

GLOSARIUSZ

Tłumaczenie poświadczone

English

Certified translation from Polish

Translator's remarks

Case No.

Default judgement

in the name of the Republic of Poland

a Polish national emblem

District Court

Commercial Division

composed of

presiding judge

District Court Judge

having heard

at a court sitting in camera

the case brought by

for establishing

to find that the plaintiff is under no obligations towards the defendant

to adjudicate that the costs be awarded to the plaintiff and the

defendant shall pay the amount of to cover the costs of the

proceedings

orders that the judgment be enforced forthwith

with the following contents in the rim

...certifies this to be a true copy of the original

Translator's certification

I, Patrycja Targosz, a duly sworn translator of the English language
hereby certify that the foregoing English text is

a true and faithful translation of the Polish document submitted to me.

Repertorium No.

Registrar's Office

Short copy of an entry of marriage

no entry

endorsements

rectangular stamp confirming exemption from payment of fiscal

charge

qualification

informant

details not registered

Registrar

superintendent registrar

Information Card of hospital treatment

juvenile and family affairs division

with participation of

assistant judge

citizen of Poland

Public Adoption and Care Centre

report

grandfather on the father's side

adoptive parents

late
Honourable Sir
in re:
order
certificate
town and commune social assistance center
copies for:
on behalf of/ by authority of
employment certificate
Notary Public Office
Notarized Deed
copy
in the presence of
presented themselves
this deed was executed
Provincial Court
Articles of marriage
as of today
to withdraw from joint property of husband and wife
to introduce system of separate estate
Family and guardianship code
fee for a notarized deed was charged...
According to the ordinance of the Ministry of Justice
tax of civil law deed
upon request of
deputy of the notary public
Certificate of quality
Letter of appointment
under the pain of
Registration certificate
to remain liable for sth
Supervisor board
with one month notice period
National register of convicts
Info. Enquiry about an individual
proceeding
journal of laws
Convict's register
Juvenile register
Reg. Of convicts and those for whom arrest warrant was issued
not included/ not placed in...
Strictly private and confidential
disclosure
enhanced disclosure
within the meaning of...
coroner's interim certificate of the fact of death
by this deed
conformity of the above copy
baptism certificate
summons to hearing
Regional court
to file for
to serve sb with

minor - juvenile - young offender
child support
attendance/ appearance
dismiss action/ lawsuit/ claim
allegations
attorney/ representative/ solicitor
statement of claim
petition for divorce
petitioner-respondent
applicant-respondent
claimant-defendant
default of the defendant
to adopt
recording clerk
parental responsibility
custody
guardian/ curator

Polish

Tłumaczenie poświadczane z języka angielskiego

Uwagi tłumacza

Sygn. Akt

Wyrok zaoczny

w imieniu Rzeczy Pospolitej Polskiej

godło narodowe Rzeczypospolitej Polskiej

Sąd Rejonowy

Wydział Gospodarczy

w składzie

przewodniczący

SSR (Sędzia Sądu Rejonowego)

po rozpoznaniu

na posiedzeniu niejawnym

sprawa z powództwa

o ustalenie

ustalić, że nie istnieje zobowiązanie powoda wobec pozwanego

zasądzić od pozwanego na rzecz powoda kwotę....tytułem zwrotu kosztów postępowania

wyrokwowi nadaje rygor natychmiastowej wykonalności

za zgodność z oryginałem stwierdza...

Ja, niżej podpisana,, tłumacz przysięgły j.a. wpisany na listę tłumaczy. Przynajmniej.
Prowadzoną przez Min. Spr. Pod numerem TP/234/11
stwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia

z okazanym mi tekstem sygnowanym sporządzonym w j.a.

Repertorium Nr

Urząd Stanu Cywilnego

Odpis skrócony aktu małżeństwa

bez wpisu/ nie wypełniono

adnotacje

stopień pokrewieństwa

osoba udzielająca informacji/ poświadczająca zgodność danych

brak danych/ dane nie zostały zarejestrowane

urzędnik stanu cywilnego

naczelnik/ kierownik USC

Karta informacyjna leczenia szpitalnego

wydział rodzinny i nieletnich

przy uczestnictwie

ASR asesor sądu rejonowego

obywatelstwa polskiego

Publiczny Ośrodek Adopcyjno-Opiekuńczy

sprawozdanie

dziadek ojczysty/ matczysty

rodzice adopcyjny

zmarła
Wysoki sędzie
w związku z/ dotyczy
postanowienie
zaświadczenie
Miejsko-Gminny ośrodek pomocy społecznej
otrzymują
z upoważnienia
zaświadczenie o zatrudnieniu
Kancelaria Notarialna
akt notarialny
wypis
przed
stawili się
niniejszej czynności dokonano
Sąd Wojewódzki
Umowa majątkowa małżeńska
z dniem dzisiejszym
wyłączać ustrój wspólności majątkowej małżeńskiej
wprowadzać w małżeństwie ustrój rozdzielności majątkowej małżeńskiej
Kodeks rodzinny i opiekuńczy
pobrano tytułem taksy notarialnej
wg treści rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości
podatek od czynności cywilnoprawnych
na rzecz...
zastępca notariusza
Certyfikat jakości
Umowa o pracę
pod rygorem
Dowód rejestracyjny
ponosić odpowiedzialność
Rada Nadzorcza
z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia
Krajowy Rejestr Karny
zapytanie o udzielenie informacji o osobie
postępowanie
Dz. U.
Kartoteka Karna
Kartoteka nieletnich
Kartoteka osób pozb. wolności lub poszuk. L. gończym
Nie figuruje
Pokument ściśle tajny i poufny
zaświadczenie
specjalne zaświadczenie o niekaralności
w rozumieniu...
tymczasowe zaświad. Koronera potwierdzające fakt zgonu
niniejszym
zgodność powyższego aktu
akt chrztu
wezwanie na rozprawę
sąd okręgowy
złożyć pismo
doręczać

nieletni (k.karny) - małoletni (k. rodzinny) - młodociany
alimenty
stawiennictwo
oddalić powództwo
twierdzenia
pełnomocnik
pozew
pozew rozwodowy
pozwany-powód

uzaocznienie uczestnika
przyspasabiać
protokolant
władza rodzicielska
piecza
kurator

Uwagi

*notice w łagodniejszych sprawach